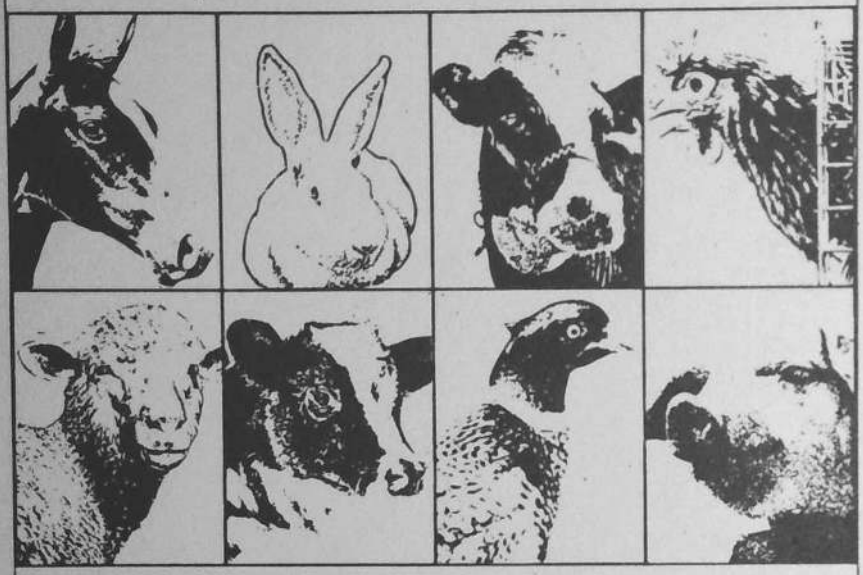
F.A.L.S.A.B.

1928 - 1978

LA LUTTE

Duquesne-Purina
une gamme complète d'aliments pour tous animaux



• Une expérience mondiale
• Des moyens exceptionnels au service des éleveurs pour une meilleure rentabilité de leurs productions animales.

Duquesne-Purina
fait la différence

DIRECTION RÉGIONALE:

1,rue Brizeux

29270-CARHAIX – Tél: 93.08.37

La F.A.L.S.A.B. est associée aux Fédérations BODADEG AR SONERION (B.A.S.), WAR' L LEUR et AL LEUR NEVEZ, au sein de la Confédération « AMZER NEVEZ », la plus importante de Bretagne.

ABREGE DES REGLES DE LA LUTTE BRETONNE

La lutte bretonne se pratique exclusivement debout entre deux athlètes vêtus d'une forte chemise de toile « ar roched » et d'une culotte de sport. Jambes et pieds doivent être nus pour permettre le « peg gorn » le célèbre croc en jambe d'Armorique. Son but est un tombé particulier nommé « lamm ». Il nécessite la chute au sol d'un des partenaires sur les deux épaules en même temps avant toute autre partie du corps.

Le serment de loyauté.

Chaque tournoi est précédé d'un serment de loyauté dit en breton puis en français et éventuellement traduit dans une langue différente. Il est l'œuvre du Dr Cotonnec, président-fondateur de la FALSAB. Il remplace les défis, plus ou moins entachés de superstition, d'autrefois, qui étaient tombés en désuétude.

Avant chaque « Pégad » (combat), les athlètes se serrent la main et s'embrassent trois fois selon la coutume bretonne. Lorsqu'ils sont tombés, les partenaires lâchent prise, se relèvent et se serrent la main avant la reprise du pégad.

Le sol.

Le sol idéal pour la lutte bretonne est le terrain herbeux et meuble de certaines prairies. Le matériau qui le reproduit le mieux actuellement est une couche de sciure de bois de surface et d'épaisseur définies.

Les divers tapis de sport ne présentent pas encore toutes les qualités exigées. Ils peuvent être autorisés pour l'entraînement hivernal et certaines démonstrations, mais ils sont interdits en compétitions.

John Wenton Lutteur Cornique

LA LUTTE BRETONNE

Catégories.

Jadis, la lutte bretonne s'effectuait en dehors de toute catégorie. Depuis 1928 la règlementation du Dr Cotonnec a réparti les lutteurs en catégories de poids et d'âge. Ils luttent à l'intérieur de leur catégorie.

Les prises.

Les prises de lutte bretonne se portent simultanément avec les bras et les jambes. Les prises avec les bras se font uniquement au tronc, au-dessus de la ceinture, (le plus souvent par l'intermédiaire de la chemise).

Les prises avec les jambes s'effectuent uniquement aux jambes

Toutes les prises peuvent et doivent se porter à fond, car elles ne sont pas dangereuses. Il n'y a donc aucun « trucage » durant le combat.

La victoire.

La victoire s'obtient par LAMM ou aux POINTS.

Le Lamm, procédé traditionnel, était le seul mode de victoire jadis. Il nécessite la chute au sol du partenaire sur la face postérieure des deux épaules en même temps et avant toute autre partie du corps.

L'attente du Lamm pouvant être fort longue et épuiser les hommes dans un combat interminable, le Dr Cotonnec décida en 1928 d'admettre la possibilité d'une victoire aux points au bout d'un temps de combat déterminé pour chaque catégorie de lutteurs. Le POINT est la chute sur la face postérieure d'une épaule avant toute autre partie du corps.

Les fautes.

Les fautes ont été déterminées par la F.A.L.S.A.B. Ce sont le bras en travers de la gorge, la tête dans la poitrine, la main ou le genou à terre pour éviter un lamm etc. La F.A.L.S.A.B. a décidé que trois fautes d'un lutteur valent un point pour son partenaire.

L'arbitrage.

L'arbitrage est effectué par trois arbitres selon la coutume bretonne. En conséquence, les décisions sont prises à l'unanimité ou à la majorité des arbitres.

LA F.A.L.S.A.B. 1928-1978

Le dimanche 11 juin 1928, Charles COTONNEC, chirurgien à Quimperlé, adressa les paroles suivantes aux amis du Sud-Finistère, du Morbihan et des Côtes-du-Nord, qu'il avait réunis dans cette ville:

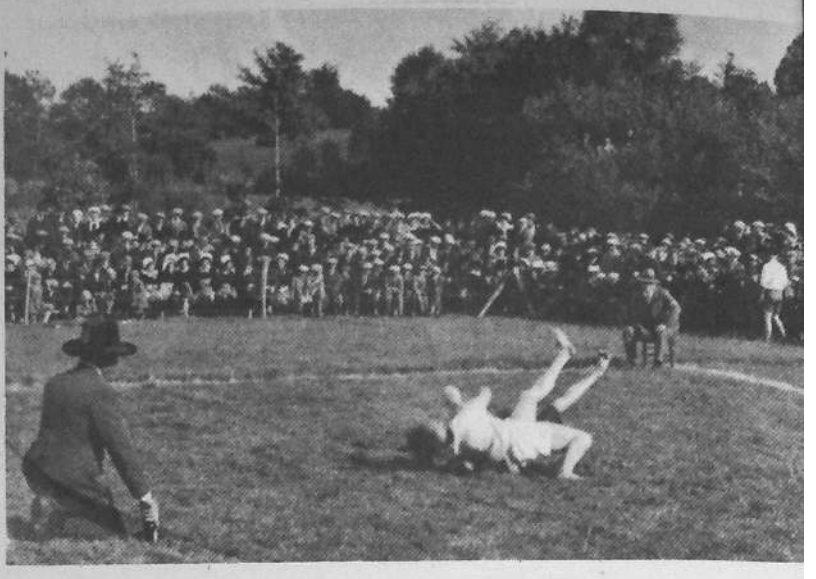
« Cette réunion a pour but la formation d'un Comité de Sports Athlétiques Bretons.
Le Breton aime le mouvement, est un sportif. Dans les bourgs et les villages, la force et l'adresse sont admirées, sont développées et mises à l'épreuve dans des exercices variés.
D'aucuns s'adonnent au lever de la perche, au jeter de la pierre lourde, au lancer de la boule de quille, à l'enlèvement du sac de blé; d'autres s'adonnent à la course, luttent de vitesse dans les champs et les prés.
Mais la Lutte Bretonne constitue notre grand sport, se pratique surtout en Cornouaille, dans le pays Vannetais, le pays Pourlet et le Trégor; les travaux manuels y prédisposent, les champions se recrutent parmi les cultivateurs, les boulangers, les forgerons, les meuniers, etc.
L'idée d'un Comité germait depuis longtemps. L'anné dernière à Riec (1), lors des Luttes, M. **Tregoning-Hooper** *de la Cornouailles britannique, secrétaire dans son pays du Comité des Luttes, est venu me causer, me dire que les Cornouaillais de Grande-Bretagne étaient des lutteurs comme les Bretons de Basse-Bretagne. Il serait intéressant*, disait-il, de voir les Champions des deux rameaux de la race celtique s'affronter dans des Luttes pacifiques. Monsieur Tregoning-Hooper m'écrivit ensuite et, par votre réunion, son idée a un commencement de réalisation. »

L'évènement était d'importance, c'était la première fois que l'on formait en Bretagne un Comité aussi étendu, c'était la première fois qu'on parlait d'une Lutte analogue à la Lutte Bretonne, c'était la première fois que l'on proposait une rencontre entre lutteurs bretons et lutteurs du **Cornwall**.

Le premier comité breton

D'enthousiasme, Cotonnec fut nommé Président du Comité de Sports Athlétiques Bretons, qui fixa la rencontre au 19 août 1928.

Cotonnec exigea toutefois que la Lutte se fasse sous une forme rénovée, c'est-à-dire par catégories de poids et d'âge et dans un temps limité. Pour parvenir à ce dernier résultat, il fit admettre la possibilité d'une victoire **aux points** en l'absence du tombé traditionnel, le **lamm**, dans un temps déterminé. Il en précisa la modalité. Ces mesures se révélèrent si appropriées qu'elles durent encore.



Le tournoi du 19 août 1928

Il fut un triomphe. Rien n'y manquait: le nombre et la qualité des Lutteurs, le soleil, le cadre magnifique du Parc de Kerisole, à Quimperlé, la foule enthousiaste et avertie, évaluée à plus de 5000 spectateurs qui, pour le combat final SCORDIA-GREGORY, envahirent presque la lice...

La F.A.L.S.A.B.

Exploitant habilement le succès de cette grande première interceltique, Cotonnec fonda en 1929 la Société des Luttes et Sports Athlétiques de la Cornouaille.

(1) N.D.L.R. A Riec-sur-Bélon, en 1927, se tint un Congrès Celtique important, avec bon nombre de représentants d'Ecosse, Irlande, Galles, Man et, bien entendu, de la Cornouailles Britannique.

Après quelques mois d'existence, elle se révéla trop étriquée; aussi le 30 mars 1930, une Assemblée Constitutive se tint dans la belle salle des mariages de l'ancienne Mairie de Quimperlé.

Il en naquit la FALSAB, la FEDERATION DES AMIS DES LUTTES ET DES SPORTS ATHLETIQUES BRETONS.

Son président, le Docteur Charles Cotonnec, la déclara à la Préfecture du Finistère le 12 avril 1930.

La FALSAB connut l'extension que l'on sait. Sous ses présidents successifs, elle insituta des **Championnats Départementaux**, un **Championnat de Bretagne** et un **Championnat Interceltique**.

Les sports athlétiques bretons

La mort du Docteur Charles Cotonnec le 30 mars 1935 l'empêcha, malheureusement, de donner aux sports athlétiques bretons la règlementation et l'ampleur qu'il avait données à la Lutte Bretonne.

Cette lacune est maintenant comblée. L'hiver dernier se sont consitutés dans tous les départements des Comités de Sports Athlétiques Bretons qui fonctionnent parallèlement aux Comités de la Lutte Bretonne.

Une immense réalité sportive est en train de renaître de notre Terre Bretonne. Une part de rêve d'un petit campagnard breton, né à la ferme de **« Kerner »**, en Saint-Thurien, et devenu par la suite chirurgien réputé, est donc en train de se réaliser.

Que tous les membres et sympathisants de la FALSAB, du plus ancien au plus jeune, en soient remerciés pour le Sport et pour la Bretagne.

Dr Charles COTONNEC, **Lorient**
Président Général de la FALSAB

Une prise franche...

Président Général de la FALSAB:
Dr Charles COTONNEC
41, rue de Merville
Lorient - 56100

Un beau lamm en préparation...

Secrétaire général:
Job LE GAC
28, rue Amiral Courbet
Lorient - 56100

Atlantic Textile

ATEX S.A.

Manufacture de Confection - La Véronique
29130 MELLAC Tél. (98) 96.29.75

JEAN'S
J. AND C°

PANTALONS
TAT ★TOO

Le Championnat de Bretagne de Lutte Bretonne 1978.

Il aura lieu à Arzano (Finistère Sud) le 30 juillet, grâce à l'amabilité de M. le Conseiller Général, Maire, Jean Fichoux, et de sa dynamique équipe du Comité des Fêtes.

Voici plus de vingt ans qu'Arzano organise chaque année de grands tournois de Lutte Bretonne avec le concours de la F.A.L.S.A.B. Certains d'entre eux furent déjà des Championnats, soit de Bretagne, soit Interceltique.

Les prairies longeant le Scorff que le pays de Brizeux met à la disposition des lutteurs sont un cadre idéal pour la Lutte Bretonne et pour son public.

Seront convoqués à Arzano le **premier** et le **deuxième** de chacun des cinq départements bretons dans les **neuf catégories** de la F.A.L.S.A.B. Pour la circonstance, les lutteurs de Paris et de la région parisienne seront groupés en un **«6e département breton»**.

Les catégories des lutteurs sont les suivantes:

Un nombre imposant de lutteurs et de beaux «pégad» en perspective pour les titres de CHAMPIONS DE BRETAGNE 1978.

SENIORS:		**JUNIORS:**	
SUPER-LOURDS	plus de 82,5 kg	LOURDS	plus de 65 kg
LOURDS	moins de 82,5 kg	LEGERS	moins de 65 kg
MOYENS	moins de 73,5 kg		
LEGERS	moins de 66,5 kg	**CADETS:** LOURDS	plus de 60 kg
PLUMES	moins de 60,5 kg	LEGERS	moins de 60 kg

ABONNEMENT BREIZH

Je souscris un abonnement de 1 AN (11 N°): 30,00 F

NOM, prénom, M. Mme Melle .....

Adresse ..... **VILLE** .....

et je vous règle ..... par

chèque bancaire chèque postal mandat

C.C.P. RENNES 213553 V

***BREIZH** - Le Pradi Trédion -* **56250 ELVEN**

ATELIER d'ART BRETON
Jean et Jeannette HORELLOU

56200 LA GACILLY
Tél. (99) 08.16.07

Poupées artistiques, napperons,
Tuniques hommes-femmes-enfants
BRODEES A LA MAIN

KRONENBOURG
Ets LE PENNEC
13, rue Debussy Quimperlé
Tél. (98) 96.02.06

Vous retrouverez KRONENBOURG
à ARZANO le 30 juillet
à MELLAC le 15 août 1978!!!

OU APPRENDRE A LUTTER?

Finistère

BREST	Menou Jean-Paul, Patronage Sanker. Daouben Jean-Claude, 5, rue de Kermaria 29200 Brest, Tél. 03.54.95, Cercle Celtique.
BERRIEN	Jaouen Jean-Pierre, route de Berrien 29218 Huelgoat, Tél. 93.74.21.
PLOUVORN	Le Fur Louis, 15, rue du Gal de Réals 29222 Plouvorn.
PLOUGONVEN	Menou Jean-Paul, Bourdidel Huella 29216 Plougonven, Tél. 78.60.29.
QUIMPERLE	Le Jeune François, le Zabrenn, Mellac Quéré Pierre, 21, rue des Abeilles 29130 Quimperlé.
SCRIGNAC	Le Foll Emile, Leiscom Bleis Scrignac 29216 Plougonven, Tél. 78.10.50.
CARHAIX	Jaouen Guy, route de Berrien, Huelgoat Tél. 93.74.21.

Morbihan

MELRAND	Kervinio Guy, 2, rue de la Mairie, Melrand 56310 Bubry, Tél. 51.71.15.
ELVEN	Lecallonec Yves, Kérivalen 56410 Plumelec, Tél. 53.05.09.
GUISCRIFF	Bodet René, crêperie, bourg de Guiscriff 56560 Guiscriff, Tél. 23.13.60.
LANESTER	Le Pesquer Roger, Le Resto 56600 Lanester.
PLOEMEUR	Horel, rue des Ecoles 56270 Ploemeur, Tél. 82.38.12.

Côtes-du-Nord

BEGARD	Loas Jean-Pierre, Château de Kernabat Plouisy, 22200 Guingamp.
FREHEL	Douet Henri, 10, rue de Balzac, 22000 Saint-Brieuc.
PORDIC	Le Goff, Ville Gléhen, 22560 Pordic.
QUESSOY	Le Normand Jean-Claude, La Solnière, 22760 Quessoy.
TREGUIER	Larrieu Jean, Bar an Heol, 22710 Penvenan, Tél. 20.41.45.
TREGUEUX	Le Moel Georges, 17, rue Clemenceau, 22360 Trégueux, Tél. (96) 61.61.92
SAINT-BRIEUC	Hubert Jean-François, 79, Bd Foch, 22410 Saint-Quay-Portrieux.
PLOUNEVEZ-MOEDEC	Donval Georges, Plounevez-Moëdec, 22810 Belle-Isle-en-Terre.

Ille-et-Vilaine

RENNES	Ollivier Jean, 24 bis, rue de Marteville, 35000 Rennes, Tél. 59.49.61.
SAINT-BRIAC	Viel Guy, 3, impasse de la Coulée, St-Briac-sur-Mer, 35800 Dinard.
FOUGERES	Cren Jean-Michel, C.E.S. Thérèse Pierre, 26 bis, rue Duguay-Trouin, B.P. 27, 35001 Fougères.

Loire-Atlantique

GUEMENE-PEN-FAO	Auray Robert, rue de Subrette, 44290 Guéméné-Penfao, Tél. 08.47.44.

Région parisienne

Bouche Hervé, 42, rue Georges Clémenceau,
92170 Vanves, Tél. 630.19.40

1973 Guingamp, Championnats de Bretagne.
Nom de la prise: «Ur peg sav a zo kasset da vat».

Ar re vihan, champions Côtes-du-Nord 1978.
7-8 ans. Eouzan Gilles et Tual Eric, de Pordic.

BREIZ
magazine de la culture bretonne

Stage permanent de luttes bretonnes à Ti Kendalc'h:
Centre Culturel de TI KENDALC'H, Saint-Vincent-sur-Oust, 56350 Allaire, Tél. (99) 71.18.10.
Ollivier Patrick, 5, rue Victor Hugo, 35000 Rennes, Tél. (99) 79.51.15.

Dates des stages pour 1978:

7 et 8 janvier	9 et 10 septembre
4 et 5 février	7 et 8 octobre
4 et 5 mars	11 et 12 novembre
1 et 2 avril	9 et 10 décembre
6 et 7 mai	

Les stagiaires peuvent choisir les dates à leur convenance.

Ces stages comprennent des séances d'éducation physique préparatoire à la lutte bretonne (cross, musculation, etc.), l'étude des prises, l'étude d'un ou plusieurs **pégad** (combat).

Ces stages commencent le samedi à 15 h et se terminent le dimanche à 17 h. Ils sont plus particulièrement destinés aux débutants et à ceux qui n'ont qu'une expérience limitée de la lutte bretonne.

CINQUANTE ANS APRES...

Le championnat interceltique de lutte bretonne

La commune de MELLAC (29.S) a la lourde charge d'organiser le Championnat Interceltique de Lutte Bretonne, le 15 août 1978. Mais rien ne saurait résister à son Député-Maire, M. Louis Le Pensec, ni semble-t-il à l'équipe organisatrice du tournoi.

Ce Championnat, qui opposera les Champions de Cornouailles Britannique aux Champions de Bretagne 1978, aura d'autant plus d'intérêt cette année qu'il commémore le 50e anniversaire de la première rencontre interceltique de Luttes Bretonnes, qui eut lieu, à l'initiative du Dr Cotonnec de Quimperlé, le 19 août 1928 au stade de Kerisole à Quimperlé.

Pour la circonstance, les Champions du Cornwall seront accompagnés d'une équipe de vétérans dont Grégory, qui fut vainqueur de Lavenir, un jeune de Lannion, en 1928, dans le championnat, mais qui ne put se départager, dans un combat toutes catégories, de Scordia, le meilleur poids léger de Bretagne et le facile vainqueur de Fisch dans le Championnat interceltique.

Scordia (62 kg) rendait pourtant 16 kg à Grégory (78 kg). Les deux athlètes furent mis ex-aequo.

Il serait agréable à la Fédération que les anciens de la F.A.L.S.A.B. fassent comme les Britanniques et viennent en nombre à Mellac au 50e anniversaire du Premier Championnat Interceltique de Lutte Bretonne.

En lever de rideau, le même jour à Mellac, une grande première est prévue: le Championnat de Bretagne des plus jeunes lutteurs de la F.A.L.S.A.B., dont les éliminatoires auront lieu le matin même du tournoi.

Parmi les Champions faisant partie de la délégation du Cornwall Britannique lors du Championnat Interceltique de luttes bretonnes le 15 août 1978 à Mellac, seront présents:

Juniors: Gerry CAWLEY
Plumes: Mervyn BROCKELBANK
Moyens: David HENWOOD
Super-Lourds: Keith HAWKEY

SANDY BELL'S

où l'on boit de la McEwan's, de la Newcastle Brown, et où l'on écoute de la musique écossaise.

Sandy Bell's est un bar à Edimbourg en Ecosse où, dans une ambiance extraordinaire, vous entendrez le violon shetlandais, des danses de Strathspey, le pibroch des Hébrides, des jigs de la Haute Écosse, des bothy balads d'Aberdeenshire...
Nulle part ailleurs vous trouverez une musique si représentative du pays dans un tel cadre. Il fallait en faire un disque.

Avec le concours de la brasserie,
on vient de réaliser un 33 tours: «Sandy Bell's Ceilidh».

Voté meilleur disque de l'année par l'émission Folkweave de la BBC, nous avons réussi à avoir un petit stock. Les commandes, accompagnées de 35 F (frais d'envoi compris), seront acceptées strictement dans l'ordre où elles seront reçues jusqu'à épuisement du stock.

Scottish Products, 29, av. Charles V
94130 Nogent-sur-Marne

LA LUTTE CORNIQUE

A quelques nuances près la Lutte Cornique est semblable à la Lutte Bretonne: dans les deux disciplines, il s'agit d'**un sport pratiqué uniquement debout entre deux athlètes habillés, mais pieds nus, dont le terme est un tomber nécessitant la chute sur le dos avant toute autre partie du corps.**

LES NUANCES EN QUESTION.

A) La chemise de Lutte

Celle des lutteurs bretons, le **rochet**, s'enfile comme les chemises anciennes.

Celle des lutteurs corniques se lace sur le devant, comme les chemises modernes, d'où son nom de **jacket**.

Cette **jacket**, dont le lutteur cornique, en début de combat, emmêle les pans et les ramasse sous l'un de ses bras, s'ouvre dès l'attaque et peut servir à « envelopper » l'adversaire tout en portant une prise. Cette ruse ne pose plus aucun problème aux lutteurs bretons.

De très anciens lutteurs corniques auraient déclaré à M. **Tregoning-Hooper** en 1928 qu'autrefois la chemise cornique était identique à la chemise bretonne actuelle. Cette affirmation n'a pu être confirmée.

B) Le sol.

Les Lutteurs Corniques luttent sur l'herbe d'une prairie comme autrefois les lutteurs bretons. Il n'y a pas de lice déterminée: on peut utiliser toute la prairie si l'on veut.

C) La victoire.

La victoire, en lutte cornique, s'obtient par le **« back »**, ou **« aux points »**.

Le **back**, procédé traditionnel, diffère légèrement du **lamm** breton. Alors que ce dernier exige **deux** points de chute simultanés sur la face postérieure, des **deux épaules** avant toute autre partie du corps, le **back** en réclame **trois** dans les mêmes conditions.

Les points de chute cornique sont la face postérieure des deux épaules et des deux hanches. Pour obtenir un **back** il faut une chute sur les **deux épaules** et **une fesse**, ou vice-versa.

Depuis la création de la **Cornish Wrestling Association** (C.W.A.), association sœur de la F.A.L.S.A.B., la victoire peut également être obtenue **aux points**.

Le **point** cornique est la face postérieure d'une épaule, ou une fesse. Ainsi **une épaule** vaut **un point**, **une épaule** et **une fesse**: **deux points.**

Ces différences sont qualifiées de **no material** par les Lutteurs Corniques, c'est-à-dire sans importance majeure. Cette remarque est si juste que les Lutteurs Corniques adoptent le règlement breton en Bretagne, et que les Lutteurs Bretons adoptent le règlement cornique au **Cornwall**.

LES RESSEMBLANCES ENTRE LUTTES BRETONNE ET CORNIQUE

A) Les prises.

Les prises corniques et bretonnes s'effectuent selon les mêmes règles, aux bras et aux jambes; elles sont pratiquement identiques, bien que les prises corniques portent actuellement des noms anglais.

Le **« Krog araok »** breton se dit **« fore crook »** en Cornwall. Le **« back crook »** cornique correspond au **« Krog a-dreñv »** des lutteurs bretons.

Le **« taol biz-droad »**, c'est-à-dire le « coup du gros orteil » est le fameux **« toe »** cornique, ou « croc en jambe arrière ».

Si aujourd'hui les prises corniques portent des noms anglais c'est parce que la langue celtique du Cornwall, qui est la plus proche de la langue bretonne, a cessé d'être couramment parlée depuis 150 ans. Les érudits corniques -ils sont environ 600 en Cornwall- qui étudient et parlent cette langue celtique, viennent en Bretagne apprendre à la prononcer. Il serait intéressant qu'ils retrouvent l'appellation originelle de toutes ces prises en langue cornique.

B) L'arbitrage.

Comme l'arbitrage breton, l'arbitrage cornique est triple. On ne dit pas « arbitre » de Luttes Corniques mais « sticker », c'est-à-dire l'homme à la canne en souvenir de l'époque où il se servait d'un bâton, qu'il porte encore, pour faire reculer le public envahissant et voulant voir les luttes de trop près.

En Bretagne, lorsque la Lutte se pratiquait sur l'herbe des prairies, ce rôle était dévolu à des notables porteurs de fouets dont ils menaçaient le public pour dégager la lice. Ils étaient aidés d'un joyeux compère brandissant une énorme poêle à frire souillée de la suie du foyer ou de saindoux, et malheur aux beaux habits de qui s'approchait trop près des combattants.

APRES QUINZE SIECLES DE SEPARATION...

Le fait que la Lutte Cornique ressemble tellement à la Lutte Bretonne a une explication rationnelle. Cette LUTTE fut, en effet, importée en Armorique, au cours du VI[e] siècle, par les réfugiés Bretons de Grande-Bretagne fuyant devant l'invasion de leur patrie par les Saxons.

En Grande-Bretagne, cette lutte a conservé le nom du Comté où elle a persisté: le Comté de Cornwall, et s'appelle Lutte Cornique: **Cornish Wrestling**. En Armorique, notre Bretagne actuelle, cette Lutte importée par les Bretons de la Grande-Bretagne est devenue la LUTTE BRETONNE.

Après quinze siècles de séparation ces Celtes insulaires, devenus continentaux, sont restés fidèles aux traditions importées par leurs aïeux.

Depuis 50 ans, les Corniques rencontrent régulièrement les Bretons. Voici la délégation cornique de 1964.

De gauche à droite: Cadets: Roger Skinner. Moyens: Michaël Roberts. Lourds: Robert Bridges. Super-Lourds: Peter Sheldon. Poids Catch: James Venton. Légers: Ross Oliver. Juniors: Keith Hawkey.

LES TOURNOIS DE LUTTE BRETONNE

Les démonstrations de Lutte Bretonne:

MORLAIX (29 N) 22 avril	
FREHEL (22) Nocturne	22 avril
TREGROM (22)	4 mai
SAINT-BRIEUC (22)	6 mai
SAINT-IVY (29 S)	7 mai
SAINT-BRIEUC (22)	13 mai
MISSILLAC (44)	21 mai
SAINT-VINCENT-SUR-OUST (56)	
Ti-Kendalc'h	28 mai
LA GUERCHE-DE-BRETAGNE (35)	18 juin
SAINT-GILDAS-DES-BOIS (44)	13 août
LANMEUR (29 N)	13 août

Tournois régionaux de Lutte Bretonne:

GESTEL (56)	7 mai
SAINT-ANTOINE, HENNEBONT (56)	15 mai
TALVERN, BUBRY (56)	4 juin
MONTFORT-L'AMAURY (78)	11 juin
LOCUNOLE (29 S)	18 juin
MORLAIX (29 N)	24 juin
GUISCRIFF (56)	16 juillet
BELLE-ISLE-EN-TERRE (22)	18 juillet
BERRIEN (29 N)	23 juillet
LE FOEIL (22)	23 juillet
BRECH (56)	30 juillet
LE VIEUX BOURG, QUINTIN (22)	30 juillet
CAMLEZ (22)	30 juillet
PLOUISY (22)	6 août
ALLINEUC (22) barrage de Bosméléac	
+ Sports Athlétiques Bretons	6 août
LE RESTO, LANESTER (56)	20 août
FREHEL (22)	27 août
LANNEANOU (29 N)	28 août
NELHOET, CAUDAN (56)	3 septembre
LANESTER (56)	
+ Sports Athlétiques Bretons	2 et 3 septembre

Tournois Fédéraux de Lutte Bretonne:

SCRIGNAC (29 N)	25 juin
GUINGAMP (22) Fêtes de la St-Loup	20 août

Championnats Départementaux de Lutte Bretonne:

LA CHAPELLE-DES-FOUGERETS (35)	
Championnat d'Ille-et-Vilaine	25 juin
GLOMEL (22)	
Championnats des Côtes-du-Nord	11 juin
PORT-LOUIS (56)	
Championnat du Morbihan	18 juin
CARHAIX (29 N)	
Championnat du Finistère	9 juillet

Championnat de Bretagne:

ARZANO (29 S)	30 juillet

Championnat Interceltique (Bretagne-Cornwall):

MELLAC (29 S)	15 août

Le même jour, à Mellac, aura lieu également le Championnat de Bretagne des catégories **Jeunes**.

Le **Tournoi Régional** réunit les lutteurs des sections voisines du lieu du Tournoi.
Le **Tournoi Fédéral** réunit des lutteurs sélectionnés de toute la Bretagne.

A QUI S'ADRESSER POUR ORGANISER UN TOURNOI DE LUTTE BRETONNE?

En **Finistère**: à Pierre Quéré, 21, rue des Abeilles, 29130 Quimperlé.
En **Morbihan**: à Roger Le Pesquer, Le Resto, Lanester 56600.
En **Ille-et-Vilaine**: à Jean Ollivier, 24 bis, rue de Marteville, Rennes 35000, Tél. (99) 59.49.91.
En **Côtes-du-Nord**: à Georges Le Moel, 17, rue Clémenceau, Trégueux, Yffiniac 22120, Tél. (96) 61.61.92.
En **Loire-Atlantique**: à Robert Auray, « La Saude », Grand-Fougeray 35390, Tél. (99) 08.47.44.
En **Région parisienne**: à Hervé Boucher, 42, rue Georges Clémenceau, Vanves 92170, Tél. 630.19.40.

Le Pesquer Sylvain (Lanester), Champion 56, Super-Lourd, 1978
Guiguen André (Lanester), Champion du Morbihan, Moyens, 1978.

Centre de diffusi
et civilisation
BREIZ
TROIS MA
BREIZ 9, Avenue du Gal de Gaulle
BREIZ 10, Rue du Maine — 75014
BREIZ 17, Rue de Penhoët — 35000

OURNOIS ET JEUX DE LA F.A.L.S.A.B.

LES JEUX EN 1978

EPREUVES SELECTIVES

FINISTERE:

Bannalec	28 mai
Plouescat	11 juin

MORBIHAN:

Camors	15 mai
Brech	28 mai
Guiscriff	4 juin

CHAMPIONNATS DEPARTEMENTAUX

FINISTERE:

Cleder	2 juillet

MORBIHAN:

Pluvigner	11 juin

COTES-DU-NORD:

Lanrivain	25 juin

ILLE-ET-VILAINE:

Saint-Malo	2 juillet

CHAMPIONNAT DE BRETAGNE

Langonnet	14 juillet

CHAMPIONNAT INTERCELTIQUE

Lorient	13 août

JOURNEES DE «COUPES» (STOURMADENN)

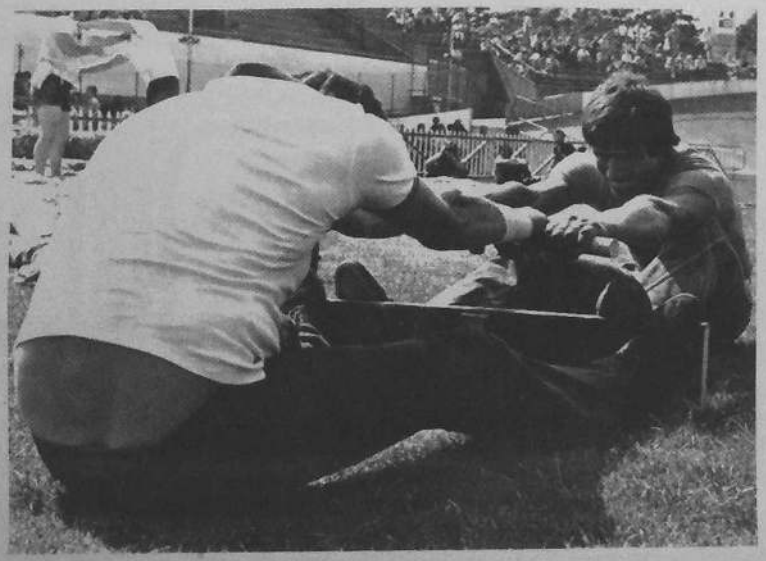
Quimper (29)	16 juillet
Pontrieux (29)	16 juillet
Allineuc (22)	6 août
Bubry (56)	23 juillet
Guidel (56)	19 août

Les Comités locaux intéressés par une journée de Sports Athlétiques bretons (Stourmadenn) peuvent s'adresser à la Direction des Jeux de la F.A.L.S.A.B.: Polig Monjarret, Lann Langroez 56270 Ploemeur, Tél.: (97) 82.33.73.

LORIENT 13 AOUT

ECOSSE
IRLANDE
CORNOUAILLES
PAYS DE GALLES

F.A.L.S.A.B · SPORTS ATHLETIQUES BRETONS ·



fusion au service des cultures
tions bretonnes et celtes
OIS MAGASINS
Gaulle — 44500 LA BAULE - Tél. 60.21.62
75014 PARIS - Tél. 326.11.58
35000 RENNES - Tél. 79.01.87

C'HOARIOU BREIZH
les jeux bretons

Les Jeux, qu'ils soient de force ou d'adresse, ont toujours passionné les Celtes, insulaires ou continentaux.

Leurs Jeux collectifs ont donné naissance à la plupart des sports aujourd'hui pratiqués dans le monde: basket-ball, football, rugby, polo, hockey, lancer du poids, du marteau, etc.

Jadis, ils trouvaient leurs adeptes dans les campagnes, dans les métiers ruraux où l'outil et la matière transformée devenaient agrès:

- Les moissonneurs jetaient haut la botte de paille,
- les bucherons levaient la perche,
- les charrons, l'essieu de charrette,
- les maréchaux, l'enclume,
- les meuniers se mesuraient à la course, une culasse de 200 livres sur l'épaule,
- les carriers lançaient la pierre lourde, ils levaient la civière,
- les cordiers tiraient la corde, comme les marins,
- etc.

Ainsi sont nés des jeux de force dont l'origine se perd dans la nuit des temps; ils se sont perpétués jusqu'à nos jours, mais sévèrement concurrencés par les sports « officiels » qui seuls bénéficient de la faveur des media, ils sont progressivement devenus des « sports » de seconde zone, au point de n'être plus pratiqués que confidentiellement dans les hameaux reculés.

Depuis 1974, la F.A.L.S.A.B. a entrepris de les remettre à l'honneur en créant une émulation nouvelle entre ceux qui n'avaient jamais cessé de les pratiquer; aussi en encourageant de nouvelles vocations dans la jeune génération.

Une tradition bretonne allait disparaître. Elle reprend vie aujourd'hui. Il s'agit de lui redonner la place qu'elle n'aurait jamais dû perdre: la première.

Polig MONJARRET

Vêtements MADEC
39, place St-Michel Quimperlé
Le spécialiste du
Prêt-à-porter masculin

à l'étage:
LE PLUS GRAND CHOIX DE VESTES, COSTUMES ET PANTALONS
Au rez-de-chaussée:
LA BOUTIQUE SPORTWEAR - DETENTE - JEAN'S DENIM-VELOURS
UN MAGASIN SPECIALISE
Tél. (98) 96.05.23

TRANSPORTS DANIEL URVOY
149, rue de Quimper
29130 QUIMPERLE

GROSSISTE EN GRAINS
TEL. (98) 96.08.53

SPORTS ET JEUX DE BRETAGNE

Voici de nombreuses années que me trotte dans la tête l'idée d'un recensement des sports et des jeux bretons. Mais plus que d'une enquête « boîte de conserves », il s'agissait plutôt d'avoir de bonnes graines à ramasser pour de nouvelles semailles.

Le départ ne fut pas bien difficile, il suffisait de regarder, et je disposais vraiment d'une tribune privilégiée, car j'ai eu la chance depuis 1950 de faire une « carrière » de sonneur à danser.

La chance vraiment de fréquenter des animateurs comme Louis Le Blond, Pierre Bedard, Théo Le Maguet, dans les fêtes de Saint-Denis, dans cette banlieue parisienne où les nécessités de l'existence m'avaient conduites.

La chance de participer avec Yann Peron, Martial Pezennec, Samuel Poupon, Albert Trevidic, c'est aussi la chance de connaître, en même temps la F.A.L.S.A.B., Yves Vaucher, Pierre Philippe, le Docteur Cotonnec, et les sœurs Goadec.

Erwan Tymen qui avait déjà de nombreuses années auparavant travaillé cette question fut un autre guide. Et ce furent les Gouel ar Vretoned de Poissy et d'Issy-les-Moulineaux: une fête à nous, comme nous la sentions.

Car il suffisait d'observer ces émigrés pour savoir ce qui les intéressait: danser et jouer après des semaines difficiles dans de tristes banlieues, souvent dans des conditions de logement indescriptibles...

Enquêter fut moins facile; plusieurs centaines de questionnaires adressés à des amis, à des sonneurs, à des associations, à des Mairies.

Pour ceux que les statistiques intéressent, plus de 60 % des gens consultés ne répondent pas. Pour toutes ces enquêtes sur les traditions populaires, il est préférable de rencontrer les gens chez eux, pour leur expliquer que ce n'est pas « rétro ».

Mais s'intéresser à des Jeux, ce n'est pas sérieux, voyons, à votre âge...

Petit à petit, de fil en aiguille, d'enregistrements au magnétophone en courriers, de fêtes de quartiers en Kan ar Bobl, de lectures en visites aux bibliothèques de Nantes et de Rennes, un vaste puzzle a commencé à se dessiner.

Car dans ce domaine là aussi, plus l'on cherche, plus l'on se passionne et plus on trouve des documents intéressants.

J'avais commencé, il y a quelques années, une correspondance avec Hervé Ar Menn. A sa disparition, c'est son fils Gwénolé qui a pris le relais, et je lui dois beaucoup de documentation.

Car, aujourd'hui en 1978, je croule sous les informations, car comme trop souvent en Bretagne, il faut créer l'évènement pour que les gens « y croient ».

Et cet évènement a été les C'hoariou Langonned, lancés il y a trois ans par Samuel Gaudart et son équipe avec le Bagad Bleimor, originellement... de Paris.

Dans le même temps, j'avais réussi à Spezet à inoculer le virus à plusieurs solides gaillards de mes amis, et à Lorient pour la première édition des Jeux interceltiques, pieds nus, ils déhalèrent plusieurs quintaux d'Ecossais chaussés de fer.

Un grand moment de mon enquête !

La compilation de ce travail de plusieurs années verra le jour fin 78 ou début 79, mais l'important me semble être que dès cette année, avec des dévouements et un enthousiasme extraordinaire sur toute la Bretagne, une forme nouvelle de fête est en train de naître.

Et il ne m'est pas indifférent que ce soit une majorité de Sonneurs ou de Lutteurs, que nous avons souvent accompagné de la « marche des lutteurs », qui se retrouvent dans le bain.

Il ne m'est pas indifférent que ce soient des amis de 25 ans qui se retrouvent aujourd'hui sur la brèche: Yvon Palamour, Alan Cochevelou, Polig Montjarret, Yann Chapalain, Job Ruaud, Daniel Philippe, etc.

Dernièrement, j'ai acheté à New-York un disque de musique irlandaise, repiquage de musiciens traditionnels émigrés aux U.S.A. dans les années 1920. Au détour de la présentation, une phrase:

« Confrontés avec une multitude de coutumes étrangères et l'attitude que la culture peut être secondaire par rapport au gain matériel, les émigrants affirmèrent leur identité dans leur musique. C'était un lien avec leur jeunesse. »

Ce texte de Barry O'Neil, le fils du célèbre musicologue irlandais, pour la présentation du disque Wheels of the World, je le ressens profondément, après tant d'années d'émigration à Paris et dans sa banlieue, et en tant que musicien breton.

Parce qu'un peuple ne peut JOUER que s'il est heureux, notre travail s'insère dans le combat, bientôt réussi, d'avoir rendu au nôtre sa joie d'être ou de renaître.

René HENRY
Délégué de la F.A.L.S.A.B.-Sports Athlétiques
pour le Finistère.

~~~~ ~•~~~~

BREIZ

LE MAGAZINE DE LA CULTURE BRETONNE

UNE GRANDE CAMPAGNE D'ABONNEMENTS
~~~~

C'HOARIOU BREIZH LANGONNED

C'est en 1974 qu'ont été créés les « C'HOARIOU LANGONNED », à l'initiative du **Bagad-Bleimor** et de son **Penn-Soner** Youenn Sicard.

Une volonté délibérée de **« changer la fête »** en Bretagne animait cette équipe dynamique et enthousiaste. Son but était de la resituer dans un contexte réellement populaire, loin des podiums touristiques de l'été. Tout de suite le Comité local des Fêtes fit sienne cette idée neuve. Une collaboration étroite s'établit, qui allait permettre, en quelques années, de prouver que la formule était viable.

Langonnet se prêtait à merveille à cette expérience: commune essentiellement rurale du canton de Gourin, très étendue, bretonnante à 100 % (la langue bretonne y est régulièrement enseignée), où les traditions ancestrales y sont restées vivantes, en outre magnifiquement bien située géographiquement au cœur du Pays bretonnant.

Le Bagad-Bleimor n'avait pas choisi Langonnet au hasard... Mais c'était malgré tout un pari, et ce pari le **Bagad-Bleimor** l'a gagné: les C'hoariou Langonned sont devenus un modèle de fête bretonne réellement populaire.

Inspirés des **Highland Games**, on y trouve plusieurs démonstrations de la richesse du patrimoine breton. Associés à une partie musicale de très haute qualité (concours divers d'instrumentistes, de chanteurs, de danseurs, de Kan-ha-Diskan, etc.), les Sports Arhlétiques traditionnels attirent à Langonnet, chaque 14 juillet, des foules impressionnantes, bretonnes dans leur quasi-totalité.

La troisième édition des C'hoarioù Langonned, en 1977, grâce notamment à la précieuse collaboration technique de la F.A.L.S.A.B., connut un succès exceptionnel.

Le moment semblait enfin venu de mettre en place une organisation structurée, dont tous ceux qui s'intéressaient ici ou là aux Jeux Athlétiques Bretons, souvent depuis plusieurs décennies, en sentaient l'absolue nécessité.

C'est donc sous l'impulsion commune du **Bagad-Bleimor** et du **Comité des Fêtes** de Langonnet que s'est créée une section départementale de la F.A.L.S.A.B. Une association morbihannaise des Sports Athlétiques a vu le jour en automne 1977. Son siège social est à la mairie de Langonnet.

Les autres départements bretons, Finistère en tête, ont suivi cet exemple. Le vaste mouvement de renaissance des Jeux Bretons traditionnels auquel nous assistons aujourd'hui aura donc trouvé à Langonnet l'impulsion indispensable.

Des bonnes volontés se sont partout levées et qui apportent à la section autonome des Sports Athlétiques de la F.A.L.S.A.B. et leur expérience et leur dévouement.

Les C'hoariou Langonned deviennent désormais les **C'hoariou Breizh Langonned**. C'est en somme la consécration des efforts fournis depuis quatre années par deux équipes associées: Langonnet devient officiellement le siège du CHAMPIONNAT DE BRETAGNE DES SPORTS ATHLETIQUES BRETONS.

Nul doute, donc, que le 14 juillet 1978 sera le point culminant de la saison athlétique bretonne. Pour la première fois en effet les athlètes présents auront été sélectionnés à plusieurs niveaux dans tous les départements. C'est donc la fine fleur de la force et de la technique sportive traditionnelle qui s'y affrontera.

Et le fait d'y sélectionner encore les meilleurs parmi les meilleurs pour les opposer aux Ecossais, Irlandais, Corniques, etc. du Championnat Interceltique de Lorient, n'en sera pas le moindre attrait.

Samuel GAUDART

Le prestige de votre club...

fanions d'échange
écussons
insignes auto-collants
sacs de clubs
tee shirts

Atelier Hervé Le Mée

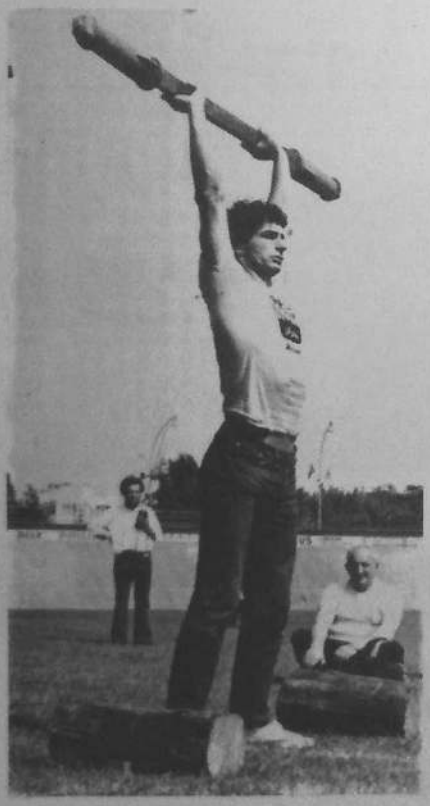
allée de la cerisaie
Z.I. RENNES NORD
35760 St GREGOIRE
tél: (99) 59.62.60

documentation sur demande

PROGRAMME DE LANGONNET

- Remise des Bons de repas, consommation et casse-croûte aux athlètes à 12 h.
- Défilé des athlètes à 13 h.
- Commencement des Jeux à 14 h au Parc des Sports.
- Fest-Noz à 21 h 30.
- Pendant toute la journée, concours de musiques traditionnelles.

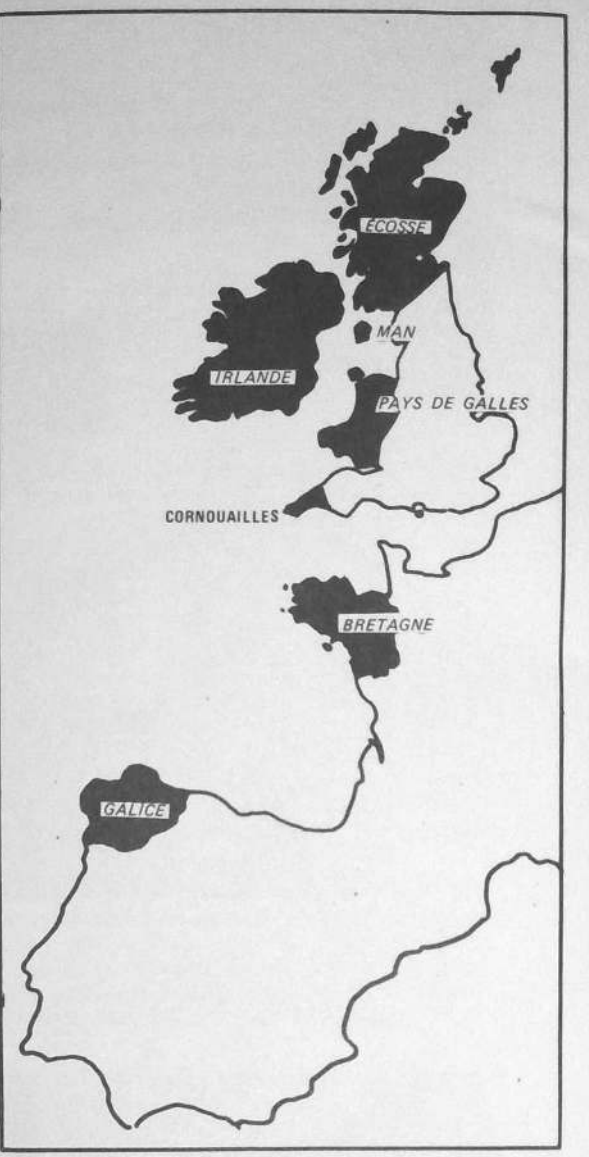
Après l'effort : les félicitations au capitaine de Spézet, Gilbert Le Floch, pour la victoire de son équipe (pieds nus) sur les Ecossais (chaussés).



La course de relais avec charge de 50 kg, le franchissement des obstacles.

Le lancer du poids de 25 kgs, en hauteur.

... et pas de n'importe quelles chaussures...



Le Président de la F.A.L.S.A.B., félicite les champions.

TRANSPORTS JAOUEN & MASSE
le Poteau vert
29181 CONCARNEAU CEDEX
TÉL. (98) 97.01.42

Transports Frigorifiques et Industriels
Tous tonnages, toutes denrées, toutes directions
EN FRANCE et A L'ETRANGER

AGENCE: Bt 12 GARONOR
93608 AULNAY s/BOIS
(1) 931.24.87

Agence immobilière
JEAN PENN
TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIERES

banque hypothécaire et européenne
TOUS CREDITS
ACHATS TERRAINS MAISONS
5, quai Brizeux 29130 Quimperlé
Tél. (98) 96.10.00 (lignes groupées)

LE CHAMPIONNAT INTERCELTIQUE DES JEUX TRADITIONNELS DANS LA CELTIE D'AUJOURD'HUI.

La Celtie d'aujourd'hui c'est une vingtaine de millions d'hommes et de femmes accrochés aux îles et presqu'îles du **far-west** européen.

C'est vingt millions de frères et cousins qui, pardelà les citoyennetés et les cultures acquises, cultivent l'**esprit de famille**, conscients qu'ils sont de leurs communes racines ancrées solidement dans le sol granitique du vieux monde depuis des dizaines de siècles.

Proches ou éloignés ces parents ont toujours grand plaisir à se retrouver chez l'un ou chez l'autre:
- aux **Eisteddfodai** du Pays de Galles,
- à la **Pan-Celtic Week** de Killarney en Irlande,
- aux **Congrès Celtiques** ou aux assemblées de la **Celtic League**, où chaque nation accueille la famille à tour de rôle, d'une année à l'autre,
- dans les cités jumelées et les échanges qu'elles organisent,
- dans les temps douloureux aussi, quand par exemple les familles bretonnes accueillent des centaines et des centaines d'enfants traumatisés par la guerre dans le nord de l'Irlande,
- dans les moments de joie encore, comme au Festival Interceltique des Cornemuses de Lorient, où, chaque année pendant dix jours et dix nuits, fraternisent plusieurs centaines de Celtes accourus de tout l'Occident.

C'est en cette occasion que s'affrontent en des joutes pacifiques les géants **Highlanders** et les Bretons trapus...

L'enjeu ? les titres de Champions Interceltiques.

La **Lutte** (**ar Gouren**) c'est l'affaire du **Cornwall** la Cornouailles de la Grande-Bretagne, et de la petite Bretagne. L'affaire est suffisamment importante pour mériter d'être traitée à part (voir pages de 1 à 6).

Les autres jeux, c'est l'affaire de Lorient, qui intervient en finale d'un cycle de sélections successives. Les Champions de Bretagne de l'année, consacrés aux Jeux de Langonnet le 14 juillet, y rencontrent Ecossais, Irlandais, Corniques, Gallois...

Mais les Ecossais ont la plus ancienne expérience: depuis plus de quatre cents ans, ils organisent chez eux les fameux **Highland Games**. Chaque année, dans les Hautes et les Basses Terres de la vieille **Alba** (c'est le nom gaélique de l'Ecosse), plus de 80 localités organisent les Jeux et près d'un million de spectateurs les suivent avec passion. Ainsi survit un peu de l'antique civilisation des Clans, d'avant les massacres de Culloden.

En **Eire** (c'est le nom gaélique de l'Irlande), c'est la **Gaelic Athletic Association** qui organise les jeux annuels, dont le fameux **Hurling** que les Bretons pratiquaient encore au siècle dernier sous le nom de **C'hoari bazig kamm**.

Plusieurs jeux sont communs aux Celtes insulaires et continentaux. Les Corniques lancent haut la botte de paille comme encore aujourd'hui en Haute-Bretagne et en Vannetais. Tous **tirent la corde**, chacun à sa manière. **Tug-o-War** en Ecosse et en Irlande, **Chech Fun** ou **Sachadeg ar Gordenn** en Bretagne, c'est toujours le même jeu, où se distinguèrent en 1977 les Bretons de Spézet, les actuels détenteurs du titre de Champions Interceltiques.

Mais si les Bretons ont pour règle de tirer la corde les pieds nus, Ecossais et Irlandais restent chaussés, et pas de n'importe quelles chaussures! Chaque équipe les choisit hautes, solides, lourdes et y fixe crampons, clous, pointes et appareils accrocheurs et pénètrants.

Au Championnat Interceltique, il n'est pas question d'imposer une codification uniforme des règlements. L'habitude est maintenant admise par tous de tirer une fois les pieds nus et une autre fois les pieds chaussés. La «belle» éventuelle est tirée au sort, avec ou sans chaussures.

A ces sports bretons sont progressivement ajoutés des sports insulaires. En 1978, deux sports pratiqués en Eire et en Ecosse sont mis en compétition: le **Throwing 56 lb. weight, over bar** (le lancer du poids de 25,400 kg en hauteur, c'est-à-dire au-dessus d'une barre de saut à la perche), et le **Throwing 28 lb. weight distance** (le lancer du poids de 12,700 kg en longueur).

Ces poids ont une poignée et se lancent à deux mains.

Plus tard, d'autres sports insulaires seront ajoutés aux sports continentaux: le **Tossing the Caber** (lever et lancer du mat), le **Throwing the Hammer** (lancer du marteau), etc.

Ainsi, bientôt, dans toute la Celtie, les Jeux propres à chaque famille deviendront l'affaire de tous, frères et cousins.

Polig MONJARRET

PROGRAMME DE LORIENT

- à 10 h 30, défilé des athlètes en ville.
- à 12 h 30, déjeuner en commun des athlètes.
- à 14 h 30, commencement des Jeux au Parc du Moustoir.

Pour tous renseignements sur les Jeux Bretons, règlement et organisation de «C'hoariou» ou de «Stourmadennoù», s'adresser à:
DIRECTION DES JEUX DE LA F.A.L.S.A.B.: Polig Monjarret, Lann Langroez 56270 Ploemeur. Tél.: 82.33.73.
FINISTERE: René Henry, Feunteun Gorned 29 Spézet.
MORBIHAN: Samuel Gaudart, 56 Langonnet.
ILLE-et-VILAINE: Smoky Mélières.
COTES-DU-NORD: René Richard.

La F.A.L.S.A.B. est membre associé de la Confédération AMZER NEVEZ, au même titre que les Fédérations BODADEG AR SONERION (B.A.S.), AL LEUR NEVEZ et WAR 'L LEUR.

LE REGLEMENT DES JEUX

Ar Vazh-Youd (Le Bâton à bouillie)

Il se pratique à deux adversaires opposés, assis par terre, les pieds calés contre une planche de 20 cm fixée à chant.

Il consiste à amener l'adversaire de son côté ou à l'obliger à lâcher le bâton.

An Ahel-Karr (L'essieu de charrette)

Il s'agit d'un essieu de char-à-bancs d'environ 47 kg, carré de section. Il repose sur deux rondins.

L'athlète s'en saisit où il veut. Il ne doit pas bouger les pieds. Le jeu consiste à lever l'essieu à bout de bras autant de fois qu'il est possible en **trois minutes**. Entre chaque lever, l'essieu est posé sur les rondins, sans le lâcher des mains.

Ar Maen Pouez (Le lancer de la Pierre Lourde)

Progressivement, la « pierre » a été remplacée par un poids de 20 kg. L'athlète dispose d'une aire de lancement de 2,13 m d'élan autorisé: entre **pal araok** et **pal a-dreñv**. Le poids doit être lancé en ligne droite avec tolérance de 45° de part et d'autre de cette ligne.

Le vainqueur est celui qui a lancé la « pierre » à la plus longue distance sans empiéter sur le **pal-araok**.

Gwernian Perchenn (Le Lever de la Perche)

L'arbre traditionnel a été remplacé par une « perche » de métal, de 6 m de longueur, de 42 mm de diamètre, et c'est un curseur de 8,500 kg, progressivement amené vers le haut bout, qui ajoute le poids permettant de fixer la performance.

Les trois manières traditionnelles de lever la perche restent admises: a) sur le côté, b) à la façon des « porteurs de bannières », c'est-à-dire avec appui sur la cuisse, c) entre les jambes.

La perche doit être levée **à la verticale** et maintenue dans cette position, sans l'aide de la tête, du buste, de l'épaule, du genou, pendant **trois secondes**. Elle est ensuite lâchée afin que le bas-bout pénètre en terre. C'est la phase finale de l'essai.

Le vainqueur est celui qui a levé la perche dans ces conditions avec le curseur le plus éloigné de la butée de départ.

Les coups nuls sont:
- appui au sol du bas bout (**lost**) pendant le lever,
- tout lever dépassant 30 cm sans atteindre la verticale,
- tout tombé de la perche avant la phase finale (enfoncement du **lost** dans le sol),
- toute tentative de rééquilibrer la perche de la tête, du genou, du buste, de l'épaule, etc.,
- toute tenue **verticale** inférieure à 3 secondes.

Redadeg gant Samm (Course de relais avec charge de 50 kg)

L'aire de course est délimitée par des piquets disposés à 60 m l'un de l'autre. Chaque équipe de 6 coureurs a 6 fois 120 mètres à parcourir (120 mètres par athlète).

Des obstacles sont disposés en axe de l'aire; ils ne doivent pas être déplacés; en cas de déplacement l'athlète est tenu de les remettre en place.

Ces relais se font obligatoirement derrière le piquet de départ. Le temps de chaque équipe est chronométré. L'équipe dont le 6e coureur arrive le premier est déclaré vainqueur.

Chech Fun (Le Tire à la corde)

La corde a 25 m de long **au minimum**. Au centre, un témoin **jaune**; de part et d'autre de ce témoin jaune, à trois mètres de cet axe, un témoin **rouge**.

Deux équipes de 6 s'affrontent. Le jeu consiste à amener le témoin rouge de l'adversaire de l'autre côté de l'axe (jaune).

Chaque partie se fait en deux « manches » et éventuellement une « belle », avec inversion des équipes.

L'ordre des affrontements est obtenu par tirage au sort.

L'équipe qui a battu toutes les autres est déclarée vainqueur.

CAFE-TABAC
repas ouvriers
12, rue Etienne Dolet
56600 LANESTER Tél. (97) 76.04.25

COAT-KAER
salaisons charcuterie

le régal des traditions bretonnes

conserves RIVAL
un vrai régal

5, boulevard d'Oradour-sur-Glane

56100 LORIENT

Téléphone 21.65.87

Location de:
- Voiliers (6 à 12 m)
- Vedettes
- Pêche-promenade
- Fifty

KANTERBRAU

3 USINES EN BRETAGNE
BREST – RENNES – NANTES

Les marchands de bières suivants sont heureux de participer à la réussite des sports bretons:

Ets Jean DAOUPHAR Gourin KANTERBRAU

Ets Yves POSTIC Scaër KANTERBRAU

Ets SOBLOR Lorient KANTERBRAU

«GOLD» de KANTERBRAU - BIERE SPECIALE